

POSSIBILITIES AND CHALLENGES OF INTERDISCIPLINARY COLLABORATIVE WORK ON JAPANESE RESOURCES:

THE CASE OF THE SPECIAL COURSE KUZUSHIJI SEMINAR AT THE UNIVERSITY OF HELSINKI

Rie Fuse
University of Helsinki



TODAY'S PRESENTATION

1. Context of today's presentation
 - the recent challenges in obtaining financial support for infrastructure and activities utilising resources
 - visualising information on the usage of Japanese resources for educational purposes
2. The Special Course is integrated with the Kuzushiji seminar
3. Achievements through the course
4. Evaluations of achievements through the course
5. Conclusions



Kuzushiji seminaari 『其由轉部傳』 佐々木孝治氏蔵

- kirjoitusmerkit, kirjoitusjärjestelmä ja kirjojen historia

ti 8.10. "Kuzushiji johdanto" klo 16.15-17.45, Topelia B 107

Post-doc tutkija Yuki Hata, Nagoyan yliopisto

ke 9.10. "Suomen kansalliskirjaston japanilainen kokoelma"

klo 16.15-17.45, Topelia F 205 Prof. Mayumi Tsuda, Keiō yliopisto

to 10.10. "Japanilaisen *Muromachi*- ja *Edo*-ajan *emakimono* ja kuvakirja"

klo 16.15-17.45, Topelia B 107 Prof. Tōru Ishikawa, Keiō yliopisto

pe 11.10. "Japanilaisen kirjojen ja kirjojen kuvituksen historia"

klo 16.15-17.45, Topelia F 211 Prof. Takahiro Sasaki, Keiō yliopisto

Kaikki luento japaniksi. Perjantain luento tulkataan suomeksi.

後援: フィンランド国立図書館

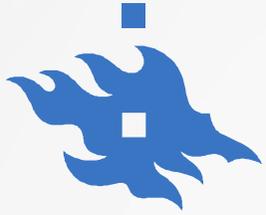
日本近世文学会



NAGOYA UNIVERSITY

近世文藝

The Association for the Study of Japanese Early Modern Literature
後援: 近世文藝
後援: 近世文藝



THE SPECIAL COURSE INTEGRATED WITH THE KUZUSHIJI SEMINAR



Photo by Sachiko Sosa

HELSINGIN YLIOPISTO
HELSINGFORS UNIVERSITET
UNIVERSITY OF HELSINKI

Faculty of Arts



EAJRS 2021_Session12_Fuse

18/09/2021

3



Seminaarin osallistujia

KUVA: SACHIKO SOSA

HUMANISTINEN TIEDEKUNTA / AJANKOHTAISTA /

Japanilaiset kirjoitusmerkit, kirjoitusjärjestelmä ja kirjojen historia tutuiksi Kuzushiji-seminaarissa

29.10.2019 | KIELI & KULTTUURI

UUTINEN

TEKSTI: RIIKKA LÄNSISALMI JA RIE FUSE



Uutiskirje

Faculty of Arts

Nelipäiväisessä seminaarissa perehdyttiin japanilaiseen kuzushiji-kursiivikirjoitukseen, Kansalliskirjaston japanilaiseen kokoelmaan, 1600-luvun kuvakirjakääröihin ja kuvakirjoihin sekä kirjojen, kirjapainon ja kirjankuvituksen historiaan Japanissa. Kansalliskirjaston Japonica-kokoelman arvokas edo-ajan kirjojen sarja innoitti projektin tutkijoita Helsingin vierailuun.



ACHIEVEMENTS THROUGH THE COURSE



Photo by Rie Fuse





Scripta selecta

Kirjoituksia Kansalliskirjaston kokoelmista

Search



Home Info

Posted on 31.5.2021 by [Pauliina Vuorinen](#)

[← Previous](#)

Japonica-kokoelma löytyy nyt Finna-hakupalvelusta

Japonica-kokoelma on 1900-luvun alkupuolella eri lahjoituksista koottu japanilaisten kirjojen erikoiskokoelma. Kokoelma kertoo sekä japanilaisista Suomen kävijöistä että suomalaisista Japaniin matkaajista, tutkimuksellisista intresseistä, suurlähetystön käsikirjastosta sekä ehkäpä satunnaisista kiinnostuksen kohteista. Kokoelmassa on paroni **Mitsui Takaharun** 390 niteen lahjoitus vuodelta 1936; Suomen Japanin suurlähettiläs **Karl Gustav Idmanin** lahjoittamat **Kiven** ja **Sillanpään** kirjojen japaninnokset; eri vaiheiden kautta kirjastolle päätyneitä Japanin suurlähetystön aineistoa. Näin kokoelma alkoi muodostua ja siihen liitettiin **Marta Keravuoren** välittämiä kirjalahjoituksia sekä professori ja Japanin asiantuntija **Gustaf John Ramstedtin** kotikirjaston japanilainen aineisto.

Tero Salomaa laati Japonicasta vuonna 1994 luettelon, jonka Helsingin yliopiston kirjasto julkaisi. Kokoelmasta kiinnostuneet asiakkaat ovat olleet tämän luettelon varassa yli 25 vuotta. Näin ollen voimme olettaa, että kaikki kiinnostuneet eivät ole saaneet tietoa tästä kokoelmasta ja Kansalliskirjastossa olevista japanilaisista kirjoista. Varsinkin ulkopaikkakuntalaiset ja ulkomaalaiset tutkijat eivät ehkä ole olleet tietoisia kokoelman olemassaolosta ja sen sisällöstä.

<https://blogs.helsinki.fi/scriptaselecta/2021/05/31/japonica-kokoelma-loytyy-nyt-finna-hakupalvelusta/>

Tsuda, M., Fuse, R., Osamitsu, Y., Kenttä, L., Heiskanen, M. T., & Repo, S. (2020).

フィンランド国立図書館蔵 合巻『仮名手本忠臣蔵』調査報告.

The Hiyoshi Review of Humanities, 35, 221-244.



フィンランド国立図書館蔵 合巻『仮名手本忠臣蔵』調査報告

津田 眞弓 (慶應義塾大学 経済学部 教授)

布施 倫英 (ヘルシンキ大学 文学部言語学科 専任講師)

小長光 芳子

(ヘルシンキ大学 文学部フィンランド語と文化専攻 修士課程2年生)

ケンッタ ラウラ Laura Kenttä

(ヘルシンキ大学 社会学部人類学専攻 修士課程1年生)

ヘイスカネン テツ Tetsu Heiskanen

(ヘルシンキ大学 文学部アジア研究専攻 学士課程4年生)

レポ サンットウ Santtu Repo

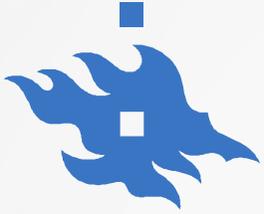
(ヘルシンキ大学 文学部アジア研究専攻 学士課程4年生)

はじめに

本稿は、二〇一九年十月九日にフィンランド国立図書館にて行ったワークショップ「フィンランド国立図書館の本でまなぶ和書」(“Suomen kansalliskirjaston japanilainen kokoelma”)に参加したヘルシンキ大学の学生に課した古典籍調査に基づく。彼らのレポートを指導教員の布施倫英(ヘルシンキ大学)と共に加筆修正して、現在残存が少ない本資料「仮名手本忠臣蔵」の調査報告とした。

なお、津田眞弓が担当したワークショップは、畑有紀氏(名古屋大学大学院人文学研究科研究員)が北欧の大学関係者に直接交渉して実現させた。

http://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN10065043-20200630-0221



EVALUATIONS OF ACHIEVEMENTS THROUGH THE COURSE

Positive factors:

- The knowledge of pre-modern literature distributed in the Finnish language to the appropriate audience;
- Presenting local materials in the Japanese collection to local audiences;
- The achievement of the collection's online catalogue;
- Constructing a transnational and interdisciplinary network.

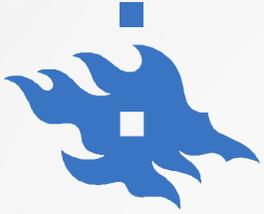
Challenges:

- Achievements of the course not filling the evaluation criteria by the Ministry of Education and Culture in Finland;
- An absence of a pedagogical framework to utilise resources for educational purposes and to produce outputs from this usage;
- Challenges in cooperating with organisations outside the university.



CONCLUSIONS

- The need for cooperation and collaboration among different actors for using materials for education purposes;
- Importance to consider the sustainable environment of using materials for educational purposes;
- Needing to construct the sustainable model and strategy of using materials for education purposes;
- Further cooperation among actors.



THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR ATTENTION!

References

Japonica kokoelma

<https://www.kansalliskirjasto.fi/fi/content/japonica-kokoelma>

Japanilaiset kirjoitusmerkit, kirjoitusjärjestelmä ja kirjojen historia tutuiksi Kuzushiji-seminaarissa

<https://www2.helsinki.fi/fi/uutiset/kieli-kulttuuri/japanilaiset-kirjoitusmerkit-kirjoitusjarjestelma-ja-kirjojen-historia-tutuiksi-kuzushiji-seminaarissa>

Open Science National Coordination Federation of Finnish Learned Societies

<https://avointiede.fi/en>

Ministry of Education and Culture

<https://minedu.fi/en/steering-financing-and-agreements>

https://minedu.fi/documents/1410845/4392480/UNI_core_funding_2021.pdf/a9a65de5-bd76-e4ff-ea94-9b318af2f1bc/UNI_core_funding_2021.pdf?t=1608637262540